

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 88 (1996)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Séminaire / Fachtagung

Protection contre les crues

Objectifs et contraintes

Hochwasserschutz

Zielsetzungen und  
Randbedingungen

Jeudi / Donnerstag, 21 novembre 1996.  
Grangeneuve FR

Bienvenue à Grangeneuve

Willkommen in Grangeneuve



### Invitation

Le Forum de la protection contre les crues de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux vous invite à participer à la journée thématique du jeudi 21 novembre 1996 à Grangeneuve (FR). Cette manifestation fait suite à celle d'Hergiswil d'avril 1995, qui connut un grand succès. Des exposés sur les aspects conceptuels et méthodologiques de la protection contre les crues ainsi que la présentation d'exemples d'application, permettront de conjuguer les démarches complémentaires des administrations, des hautes écoles et des bureaux d'ingénieurs.

Ce séminaire offrira l'occasion de présenter les développements récents en Suisse et en particulier en Romandie de l'approche encouragée au niveau fédéral.

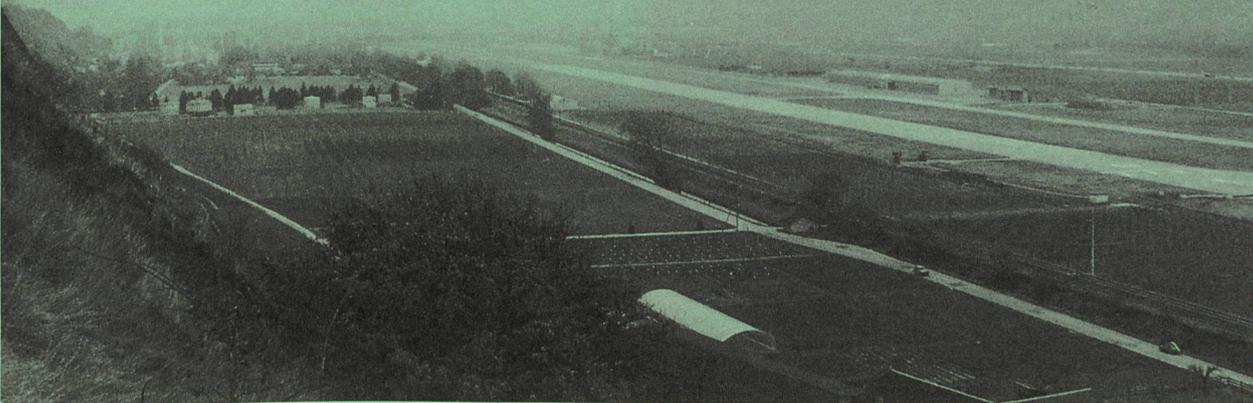
La traduction simultanée des conférences est prévue allemand-français et français-allemand.

### Einladung

Die Konferenz für Hochwasserschutz (KOHS) im Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband lädt zur Teilnahme an der Fachtagung vom Donnerstag, 21. November 1996, in Grangeneuve (FR) ein. Die Veranstaltung schliesst an die Hergiswiler Tagung vom April 1995 an, die ein Erfolg wurde. Vorträge über Konzepte und Methoden beim Hochwasserschutz und Beispiele werden mithilfe der Bemühungen der Behörden, der Hochschulen und der planenden Ingenieurbüros zu koordinieren.

Die Tagung bietet Gelegenheit, die neue schweizerische Entwicklung beim Hochwasserschutz nachzuzeichnen, wobei die welsche Schweiz und die starken Impulse und Anregungen, die von Bundesseite her kommen, besonders berücksichtigt werden.

Die Vorträge werden deutsch-französisch und französisch-deutsch simultan übersetzt.



Inondation de la plaine de Sion, le 24 septembre 1920 (en haut)... et la même plaine 75 ans après.

Überschwemmung der Rhoneebene bei Sitten am 24. September 1920 (oben)... und die gleiche Ebene 75 Jahre später.

(Foto: J.-P. Jordan)

Séminaire / Fachtagung

## Protection contre les crues

### Objectifs et contraintes

## Hochwasserschutz

### Zielsetzungen und Randbedingungen

Jedi / Donnerstag, 21 novembre 1996.  
Grangeneuve FR

#### Programme

- 10.00 – 10.15 Accueil des participants /  
Empfang der Teilnehmer
- 10.15 – 10.30 Salutations / Begrüssung  
*Pierre Aeby*, Conseiller d'Etat /  
Regierungsrat  
Introduction / Einführung  
*Georg Weber*



Coulée de boue près de Villeneuve VD en août 1995. La photo montre les dépôts alluvionnaires du ruisseau du Pissot en amont et en aval de l'autoroute du Léman.

Der Murgang bei Villeneuve VD Mitte August 1995. Das Foto zeigt die Geschiebausbrüche des «Pissotbaches» ober- und unterhalb der Genfersee-Autobahn.

(Foto: Landeshydrologie und -geologie LHG, Ch. Lehmann)

- Session I:** Aspects conceptuels / Planungsfragen  
Président / Sessionsleiter *Henri Gétaz*
- 10.30 – 10.50 Approche actuelle de la protection  
contre les crues  
(Heutige Behandlung des  
Hochwasserschutzes)  
*Jean-Pierre Jordan*
- 10.50 – 11.10 (L'espace utile des cours d'eau)  
Raumbedarf von Fließgewässern  
*Ulrich Roth*
- 11.10 – 11.30 (Pesée des intérêts dans la protection  
contre les crues)  
Interessenabwägung beim  
Hochwasserschutz  
*Christoph Maag*
- 11.30 – 12.00 Pause café / Kaffeepause

- Session II:** Exemples d'application /  
Anwendungsbeispiele  
Président / Sessionsleiter *Andreas Götz*
- 12.00 – 12.20 Aménagement de la Petite Glâne  
(Bachverbau der Petite Glâne)  
*Jean-Marc Ribí*
- 12.20 – 12.40 Application de la nouvelle philosophie  
à la troisième correction du Rhône  
(Anwendung der neuen Philosophie  
bei der dritten Rhonekorrektur)  
*Jean-Claude Teyssiere*
- 12.40 – 13.10 Apéritif, offert par l'Etablissement  
cantonal d'assurances des bâtiments,  
Fribourg / Apéritif offeriert von der  
Kantonalen Gebäudeversicherung  
Freiburg
- 13.10 – 14.10 Repas / Mittagessen

- Session III:** Aspects méthodologiques /  
Methodologische Aspekte  
Président / Sessionsleiter  
*Richard Sinniger*
- 14.10 – 14.30 Analyse et modélisation intégrées du  
cheminement des eaux en zones  
habitées. Application au bassin versant  
de la Haute Broye  
(Integrierte Analyse und Modelisation  
des Wasserabflusses in bewohnten  
Zonen. Anwendung auf das Einzugs-  
gebiet der oberen Broye)  
*Michel Monnard*
- 14.30 – 14.50 Modélisation hydraulique des crues et  
des inondations  
(Hydraulische Modelisation der  
Hochwasser und Überschwemmungen)  
*Jean-Louis Boillat*
- 14.50 – 15.20 Pause café / Kaffeepause
- 15.20 – 15.40 La maîtrise des débits dans le bassin  
transfrontalier Aire-Drize  
(Abflusskontrolle im grenzüber-  
greifenden Einzugsgebiet Aire-Drize)  
*Jacques Charpié*
- 15.40 – 16.00 (Bois sauvages et crues)  
Wildholz und Hochwasser  
*Dieter Rickenmann, Hans Burch*
- 16.00 – 16.30 Discussion et conclusions  
Diskussion und Schlusswort  
*Richard Sinniger*

## Lieu du symposium / Ort der Fachtagung

L'Institut agricole de l'Etat de Fribourg à Grangeneuve se trouve à 7 km au sud-ouest de Fribourg sur le territoire de la commune de 1725 Posieux. Un bus relie la gare de Fribourg à Grangeneuve (directions Bulle et Rueyres-St-Laurent village).

Das landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg in Grangeneuve liegt etwa 7 km südwestlich von Freiburg auf Gemeindegebiet 1725 Posieux. Es ist mit dem Bus vom Bahnhof Freiburg in wenigen Minuten zu erreichen (Richtung Bulle und Richtung Rueyres-St-Laurent, village).

## Langues / Tagungssprachen

Les conférences et les discussions se dérouleront en français et en allemand. Une traduction simultanée est prévue.

Die Vorträge und Diskussionen werden in Französisch und Deutsch durchgeführt. Simultanübersetzung ist vorgesehen.

## Frais d'inscription / Beiträge

Symposium y compris déjeuner, pause café et TVA

Fr. 230.-

Le montant sera facturé dès novembre 1996.

Fachtagung einschliessliche Mittagessen, Pausenkaffee und MWSt

Fr. 230.-

Die Teilnehmer erhalten ihre Teilnahmebestätigung mit Rechnung im November 1996.

## Textes du symposium / Tagungsunterlagen

Les conférences seront publiées dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» par autant que les manuscrits soient disponibles.

Die Vorträge werden – soweit verfügbar – nach der Tagung in der Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» veröffentlicht.

## Délai d'inscription / Anmeldeschluss

Les places dans la salle à Grangeneuve sont limitées; les admissions seront enregistrées selon la date de réception. Le délai de l'inscription est fixé au 21 octobre 1996.

Die Anzahl Plätze im Vortragsraum ist begrenzt; die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens berücksichtigt. Der Anmeldeschluss ist auf 21. Oktober 1996 festgelegt.

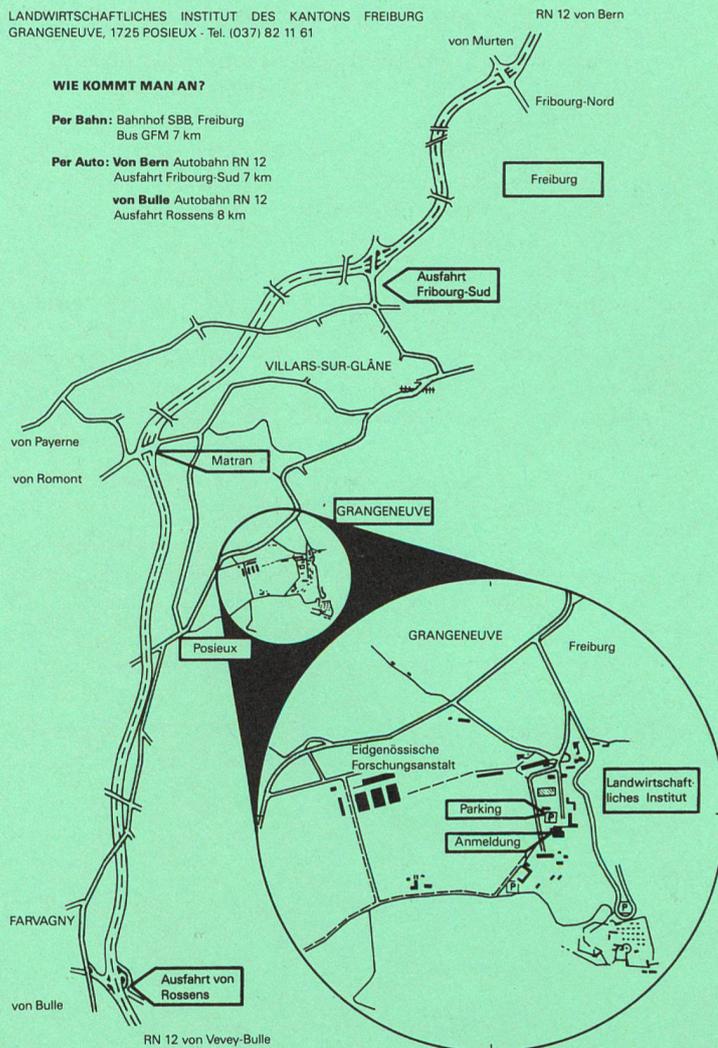
## Secrétariat / Tagungssekretariat

Association Suisse pour l'aménagement des eaux – Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband, Rütistrasse 3a, CH-5401 Baden, Tel. 056/222 50 69, Fax 056/221 10 83.

## Comité d'organisation / Organisationskomitee

J.-L. Boillat, H. Gétaz, J.-P. Jordan, R. Sinniger, D. Vischer, G. Weber

LANDWIRTSCHAFTLICHES INSTITUT DES KANTONS FREIBURG  
GRANGENEUVE, 1725 POSIEUX - Tel. (037) 82 11 61



## Patronage / Patronat

Office fédérale de l'économie des eaux, Berne/Bundesamt für Wasserwirtschaft, Bern

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne / Eidgenössische technische Hochschule Lausanne

Direction des travaux publics du canton de Fribourg / Baudirektion des Kantons Freiburg

Groupe de travail forestier sur les dangers naturels, Fribourg / Forstliche Arbeitsgruppe Naturgefahren, Fribourg

Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Fribourg / Kantonale Gebäudeversicherung, Fribourg

Association suisse pour le génie biologique, Horgen / Schweizerischer Verein für Ingenieurbiologie, Horgen

## Organisateurs / Veranstalter

Forum de la protection contre les crues de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux / Konferenz für Hochwasserschutz (KOHs) im Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband.

Laboratoire de constructions hydrauliques, Département de génie civil, Ecole polytechnique fédérale de Lausanne / Wasserbaulaboratorium, Département Bauingenieurwesen, eidgenössische technische Hochschule Lausanne.

Service des endiguements, Département des ponts et chaussées, canton de Fribourg / Sektion Hochwasserschutz, Baudepartement des Kantons Freiburg

## Participants / An der Tagung Beteiligte

*Pierre Aeby*, Conseiller d'Etat, directeur des travaux publics du Canton de Fribourg, Rue des Chanoines 17, 1700 Fribourg

*Jean-Louis Boillat*, Dr. ing. dipl. EPF, chargé de cours, Laboratoire de constructions hydrauliques, Département de génie civil, Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, 1015 Lausanne

*Hans Burch*, Ing. dipl. EPF, chef de section de la section d'hydrologie forestière, Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), Zürcherstrasse 11, 8903 Birmensdorf / dipl. Ing. ETH, Leiter der Sektion Forstliche Hydrologie, Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), Zürcherstrasse 11, 8903 Birmensdorf.

*Jacques Charpié*, Ing. dipl. EPF, chef de service lacs et cours d'eau, DTP-Genève, Case postale, 1211 Genève 8.

*Henri Gétaz*, Ing. dipl. EPF, chef du service des eaux et endiguements, Direction des travaux publics du Canton de Fribourg, Impasse de la Colline 1, 1700 Fribourg.

*Andreas Götz*, Ing. dipl. EPF, vice-directeur de l'Office fédéral de l'économie des eaux, Effingerstrasse 77, 3001 Berne.

*Jean-Pierre Jordan*, Dr. ing. dipl. EPF, Office fédéral de l'économie des eaux, Effingerstrasse 77, 3001 Berne.

*Christoph Maag*, dipl. ing. ETH, Chef des Kantonalen Amtes für Gewässerschutz und Wasserbau, Klosterstrasse 31, 8090 Zürich.

*Michel Monnard*, Ing. dipl. EPF, Monnard Ingénieurs-conseils SA, Route de Vevey, 1618 Châtel-St-Denis.

*Jean-Marc Ribbi*, Ingénieur hydraulicien ENSHG, Bureau d'études hydrauliques, Grand-Places 14, 1700 Fribourg

*Dieter Rickenmann*, Dr. dipl. Ing. ETH, Leiter der Gruppe Wildbachhydrologie, Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), Zürcherstrasse 11, 8903 Birmensdorf.

*Ulrich Roth*, dipl. Ing. ETH, Projektkoordinator, Sigmaphan AG, Zähringerstrasse 61, 3012 Bern.

*Richard Sinniger*, Prof. ing. dipl. EPF, Directeur de l'Institut d'hydraulique et d'énergie, Département de génie civil, Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, 1015 Lausanne.

*Jean-Claude Teyssie*, Ing. dipl. EPF, Teyssie und Candolfi AG, Terbinerstrasse 18, 3930 Visp.

*Georg Weber*, Ing. dipl. EPF, Directeur de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux, Rütistrasse 3A, 5401 Baden.



## Inscription pour le séminaire «Protection contre les crues» Anmeldung für die Fachtagung «Hochwasserschutz»

du jeudi, 21 novembre 1996, à Grangeneuve FR  
vom Donnerstag, 21. November 1996, in Grangeneuve FR

Nom et prénom, titre et fonction (pour la liste des participants)  
Name und Vorname, Titel und Funktion (für Teilnehmerverzeichnis)

---

---

Adresse: \_\_\_\_\_ Tel. G.: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Fax G.: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Voyage en train / Anreise mit Bahn

Voyage en auto / Anreise mit Auto

Le montant sera facturé dès novembre 1996. La facture tient lieu de laisser passer. Für die Tagung wird im November 1996 Rechnung gestellt. Diese gilt als Bestätigung und Ausweis für die Veranstaltung.

Association suisse pour l'aménagement des eaux  
Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Lieu et date / signature  
Ort und Datum / Unterschrift

Sekretariat

Rütistrasse 3A, CH-5401 Baden

Fax 056/221 10 83

---

---

---